

рассмотрев доклад Совета попечителей Института о работе его четырнадцатой сессии<sup>72</sup>,

признавая важную роль, которую Институт играет в основной подготовке четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира,

признавая также тот в равной мере важный вклад, который Институт вносит в своей области компетенции в проведение мероприятий, связанных с Международным годом семьи, Международной конференцией по народонаселению и развитию и Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития,

вновь подтверждая сохраняющуюся необходимость в проведении независимых исследований и связанных с ними учебных мероприятий в целях улучшения положения женщин и роль Института в этой области,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Совета попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин о работе его четырнадцатой сессии и содержащиеся в нем решения;

2. принимает к сведению бюджет по программам Института на двухгодичный период 1994-1995 годов, утвержденный Советом попечителей на его четырнадцатой сессии<sup>73</sup>,

3. выражает признательность Институту за его усилия по дальнейшему развитию активного и тесного сотрудничества со специализированными и смежными учреждениями системы Организации Объединенных Наций и с другими органами, программами и учреждениями в целях расширения касающихся женской проблематики анализа и программ, которые способствуют улучшению положения женщин;

4. вновь подтверждает важность поддержания уровня ресурсов, предназначенных для независимых научных исследований и связанных с ними учебных мероприятий, которые необходимы для улучшения положения женщин;

5. призывает государства и неправительственные и неправительственные организации внести добровольные взносы и объявить взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, с тем чтобы Институт мог продолжать эффективно выполнять возложенные на него задачи.

46-е пленарное заседание  
27 июля 1994 года

1994/31. Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на резолюцию 44/236 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года и на положение, содержащееся в приложении к этой резолюции, о проведении на основной сессии Совета 1994 года среднесрочного обзора осуществления Международных рамок действий для Международного

десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий<sup>74</sup>, а также на резолюцию 48/188 от 21 декабря 1993 года,

с удовлетворением отмечая результаты Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, состоявшейся в Иокогаме, Япония, 23-27 мая 1994 года,

принимая к сведению Иокогамское обращение<sup>75</sup>, в котором государствам было предложено рассматривать Иокогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий<sup>76</sup> в качестве призыва к действию - на индивидуальной основе и совместно с другими государствами - в целях претворения в жизнь политики и целей, вновь подтвержденных в Иокогаме, и использования Десятилетия в качестве одной из движущих сил преобразований,

принимая к сведению также доклад генерального секретаря Международной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий<sup>77</sup> об осуществлении Международных рамок действий,

1. одобряет Иокогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в частности содержащийся в ней План действий, принятой 27 мая 1994 года Всемирной конференцией по уменьшению опасности стихийных бедствий;

2. одобряет также выводы, содержащиеся в докладе генерального секретаря об осуществлении Международных рамок действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий;

3. рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 42/169 от 11 декабря 1987 года, 43/202 от 20 декабря 1988 года, 44/236 от 22 декабря 1989 года, 45/185 от 21 декабря 1990 года, 46/149 от 18 декабря 1991 года, 46/182 от 19 декабря 1991 года и 48/188 от 21 декабря 1993 года,

выражая свою поддержку всем странам, где в результате стихийных бедствий имели место многочисленные человеческие жертвы, а также значительный материальный и экономический ущерб,

подчеркивая важную роль профессиональных и других неправительственных организаций, в частности научно-технических обществ, гуманитарных групп и инвестиционных учреждений, в осуществлении программ и мероприятий Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий,

признавая тесную взаимосвязь между уменьшением опасности стихийных бедствий и устойчивым развитием, которая уже была признана на Конференции Организации

<sup>74</sup> Резолюция 44/236 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>75</sup> A/CONF.172/9, глава I, приложение II.

<sup>76</sup> Там же, глава I, приложение I.

<sup>77</sup> A/CONF.172/4 и Add.1-4.

<sup>72</sup> E/1994/68.

<sup>73</sup> Там же, раздел IV.

Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и нашла отражение в Повестке дня на XXI век<sup>41</sup>,

*рассмотрев* Йогогамское обращение<sup>75</sup> и Йогогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий<sup>76</sup>, в частности содержащийся в ней План действий, принятые Всемирной конференцией по уменьшению опасности стихийных бедствий, которая состоялась в Йогогаме, Япония, 23-27 мая 1994 года, а также рекомендации и доклады Главного комитета<sup>78</sup> и технических комитетов<sup>79</sup> Конференции,

*рассмотрев также* среднесрочный обзор осуществления Международных рамок действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий<sup>74</sup> и рекомендации, сделанные Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1994 года в целях подготовки руководящих указаний по дальнейшему осуществлению Десятилетия,

*будучи убеждена* в том, что каждая страна несет главную ответственность за защиту своего населения, инфраструктуры и других видов национального достояния от последствий стихийных бедствий и за принятие мер по уменьшению уязвимости населения, проживающего в районах, подверженных опасности стихийных бедствий,

*отмечая*, что меры по предупреждению стихийных бедствий, смягчению их последствий и обеспечению готовности к ним могут уменьшить необходимость в реагировании на бедствие и способствовать повышению уровня безопасности и что они являются важными элементами комплексных программ борьбы с бедствиями,

*отмечая также*, что в Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира содержится призыв стимулировать и укреплять субрегиональное, региональное и международное сотрудничество в области проведения мероприятий по уменьшению опасности стихийных и других бедствий путем принятия мер по предупреждению этих бедствий, смягчению их последствий и обеспечению готовности к ним,

*принимая к сведению* доклад Генерального секретаря о Десятилетии и среднесрочный обзор осуществления Международных рамок действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, проведенный Экономическим и Социальным Советом, и доклад и рекомендации Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий<sup>80</sup>,

1. *одобряет* Йогогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в частности содержащийся в ней План действий, принятую 27 мая 1994 года Всемирной конференцией по уменьшению опасности стихийных бедствий;

2. *одобряет также* среднесрочный обзор осуществления Международных рамок действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности

стихийных бедствий, проведенный Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1994 года;

3. *вновь обращается* с призывом к государствам-членам, соответствующим межправительственным органам и всем другим участникам Десятилетия принимать активное участие в оказании финансовой и технической поддержки деятельности в рамках Десятилетия, в том числе деятельности секретариата Десятилетия, с тем чтобы обеспечить осуществление Международных рамок действий, в частности в целях разработки на основе Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира и содержащегося в ней Плана действий, а также рекомендаций Главного комитета и технических комитетов Конференции конкретных программ и мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий;

4. *просит* в этой связи Генерального секретаря обеспечить возможно более широкое распространение результатов Конференции и препроводить Йогогамское обращение и Йогогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира всем государствам-членам, соответствующим международным и региональным организациям, многосторонним финансовым учреждениям и региональным банкам развития, с тем чтобы обеспечить их активный и существенный вклад;

5. *призывает* все развивающиеся и наименее развитые страны продолжать мобилизацию внутренних ресурсов на мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий и содействовать эффективному осуществлению этих мероприятий;

6. *рекомендует* странам-донорам уделять вопросам предупреждения бедствий, смягчения их последствий и обеспечения готовности к ним более пристальное внимание в своих программах помощи и соответствующих бюджетах либо на двусторонней, либо на многосторонней основе, в том числе путем увеличения взносов в Целевой фонд Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных действий;

7. *призывает* все страны, подверженные стихийным бедствиям, принять дополнительные меры по уменьшению своей уязвимости путем включения вопросов уменьшения опасности стихийных бедствий в разрабатываемые ими планы устойчивого развития на основе оценки риска и предлагает им задействовать возможность регионального сотрудничества в свете рекомендаций Конференции;

8. *выражает признательность* членам Специального совета высокого уровня за их вклад в первой половине Десятилетия и предлагает Генеральному секретарю укрепить Совет на базе накопленного к настоящему времени опыта, пересмотрев его цели, функции и состав следующим образом:

a) он должен эффективно содействовать повышению информированности общественности;

b) он должен активизировать участие частного сектора;

c) он должен продолжать предоставлять общие консультативные услуги в отношении Десятилетия;

d) он должен оказывать помощь в вопросах существа, связанных с формулировкой политики Десятилетия и управлением Целевым фондом Десятилетия;

<sup>78</sup> A/CONF.172/9, глава IV.

<sup>79</sup> Там же, глава V.

<sup>80</sup> A/CONF.172/9 и Add.1.

е) он должен обеспечивать адекватное сотрудничество и координацию между бенефициарами, донорами и системой Организации Объединенных Наций в процессе проведения Десятилетия;

ж) его членский состав должен определяться на основе справедливого географического и секторального представительства;

9. *выражает признательность* Научно-техническому комитету Десятилетия за работу, проделанную им в первой половине Десятилетия, и призывает Комитет и впредь оказывать поддержку мероприятиям в рамках Десятилетия на основе ежегодного обновления на треть своего членского состава путем ротации;

10. *высоко оценивает* усилия национальных комитетов и координационных центров для Десятилетия в области повышения осведомленности о мероприятиях по уменьшению опасности стихийных бедствий на национальном уровне, призывает их продолжать свою деятельность и настоятельно призывает те страны, которые еще не сделали этого, создать национальные комитеты или координационные центры;

11. *выражает глубокую признательность* тем странам, которые предоставляют щедрую финансовую и техническую помощь на осуществление мероприятий в рамках Десятилетия;

12. *призывает* Генерального секретаря обеспечить, чтобы заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам продолжал добиваться установления более тесной связи между оперативными и пропагандистскими усилиями в области предупреждения бедствий, смягчения их последствий и обеспечения готовности к ним, в частности мероприятиями, осуществляемыми гуманитарными учреждениями и учреждениями по вопросам развития Организации Объединенных Наций, закладывая тем самым основу для успешного достижения целей и задач Десятилетия;

13. *предлагает* Генеральному секретарю представлять в соответствующих случаях на рассмотрение предстоящих конференций по вопросам развития Йогогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира и содержащийся в ней План действий;

14. *предлагает* в этой связи Генеральному секретарю содействовать эффективному осуществлению Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира, в частности содержащегося в ней Плана действий, в том числе путем возможно более тесного сотрудничества и синергического взаимодействия между секретариатом Десятилетия и теми подразделениями Департамента по гуманитарным вопросам Секретариата, которые занимаются вопросами предупреждения стихийных бедствий, смягчения их последствий и обеспечения готовности к ним;

15. *просит* Генерального секретаря рассмотреть и продлить мандат Руководящего комитета Организации Объединенных Наций по проведению Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и других соответствующих организационных подразделений, учрежденных Генеральным секретарем в 1988 году, с тем чтобы они продолжали координировать деятельность участвующих организаций в соответствии с Международными рамками действий, и обеспечить тесное сотрудничество, в случае необходимости, между Руководящим комитетом по проведению Десятилетия и

Межучрежденческим постоянным комитетом Организации Объединенных Наций;

16. *призывает* все органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций принять активное участие в осуществлении Плана действий, содержащегося в Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира, и рассмотреть этот вопрос на предстоящих сессиях их соответствующих руководящих органов;

17. *выражает признательность* тем организациям, которые в соответствии с открытым и основанным на участии характером Десятилетия уже внесли существенный вклад в программу Десятилетия;

18. *просит* Генерального секретаря обратиться ко всем государствам-членам, международным финансовым учреждениям и частному сектору с призывом делать щедрые взносы в Целевой фонд для финансирования мероприятий, предусмотренных в Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира и в содержащемся в ней Плане действий;

19. *предлагает* Генеральному секретарю для обеспечения своевременного выполнения Йогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира и содержащегося в ней Плана действий представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии предложения в отношении всех возможных путей и средств обеспечения функциональной безопасности и непрерывности деятельности по предупреждению стихийных бедствий, смягчению их последствий и обеспечению готовности к ним с учетом рекомендаций Конференции;

20. *ожидает*, что Десятилетие будет надлежащим образом отражено в мероприятиях по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций;

21. *постановляет* создать не позднее 2000 года вторую всемирную конференцию по уменьшению опасности стихийных бедствий, с тем чтобы провести общий обзор достижений Десятилетия и наметить стратегию последующих мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий в XXI веке;

22. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии первоначальные рекомендации в отношении второй всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий на основе успешных механизмов проведения первой Конференции;

23. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, и рекомендации среднесрочного обзора осуществления Международных рамок действий, проведенного Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1994 года".

46-е пленарное заседание  
27 июля 1994 года

#### 1994/32. Развитие культуры

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь* на резолюцию 41/187 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1986 года, в которой Ассамблея провозгласила период 1988-1997 годов Всемирным десятилетием развития культуры,